

參與國際文化交流活動報告書

請 貴單位/台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

一、活動或藝術節基本資料：（將公開上網資料）

1. 活動或藝術節名稱

（中文）：越南順化古城 New Space Arts Foundation 駐村、展演暨當代藝術教育計劃

（英文）：Hue, The ancient town of Vietnam, New Space Arts Foundation residency/exhibition and workshop program

2. 主辦單位

（中文）：New Space Art Foundation（越）、

（英文）：New Space Art Foundation（VN）

3. 活動或藝術節時間（年、月、日）：

01. 策展人及藝術家駐村：

藝術家朱駿騰 駐村時程：2013 年 11 月 3 日至 12 月 1 日

02.

藝術家作品介紹與工作坊說明：2013 年 11 月 14 日

03.

第一次工作坊：2013 年 11 月 16 日，13:00-17:00

04.

藝術家展覽開幕：2013 年 11 月 22 日，16:00-20:00

05.

第二次工作坊：2013 年 11 月 24 日，13:00-17:00

06.

工作坊學員成果發表會：2013 年 11 月 30 日，11:00-14:00

4. 活動或藝術節地點：

01. 策展人及藝術家駐村：[New Space Arts Foundation](#)（越南順化）

02. 開幕表演及開幕：[New Space Arts Foundation](#)（越南順化）

03. 展覽：[New Space Arts Foundation](#)（越南順化）

04. 工作坊：[New Space Arts Foundation](#)（越南順化）

05. 工作坊成果發表會：[New Space Arts Foundation](#)（越南順化）

5. 活動簡介(或藝術節起源及現況)（約 400 字）：

越南為台灣之重要鄰國，相關的民間交流十分密切：經濟上來說，大量的台資投資當地經濟發展；而台灣也有越來越多的新移民自越南湧入，成為台灣多元文化的新成員。然而知識份子界和藝術圈對越南的相對了解仍舊貧瘠，因此本次計劃，期盼能親身前往越南進行駐村，以期了解當地的當代藝術發展脈絡。順化（Hue）是越南阮朝時代的古都，古城內的多數遺產被聯合國文教組織指定為世界文化遺產。順化文化底蘊雄厚，是越南三所國立藝術大學之一的所在地；傳統上文風鼎盛，甚至是前朝皇族耆老也在順化藝術大學執教，鼓勵年輕藝術家發展多元的當代藝術創作視野。這種受古典藝術和世代文化傳承影響的當代藝術圈，在亞洲其他地方較無類似案例，因此才興起一探究竟的念頭。主辦單位 New Space Arts Foundation（越南）亦意識到邀請台灣藝術家前往駐村之重要性，方才促成此案。

本計劃於 2013 年 11 月份，整個月份於順化進行。大致上分成三個部份，如下：

(1) 駐村：

前往越南順化進行長達一個月的駐村，在駐村期間安排相關的藝術家工作室和藝術大學參訪行程，並且同時安排參訪順化地區的歷史和文化遺產。

(2) 教育工作坊：

不同於一般的駐村活動，本次計劃也同時肩負起教育的目的。越南於當代藝術方面的發展較晚，相關資訊封閉並受到越南政府或多或少的控制。因此當地的年輕藝術家及藝術大學的學生，高度仰賴前來駐村的外國藝術家，可以帶來嶄新的媒材運用手法及創作觀念。因此各類型的教育活動，將會是本次計劃的重點。

(3) 展演：

在駐村結束前的最後一週，藝術家必須要安排簡易的展覽或表演活動，透過公開給當地民眾參觀，來呈現一個月的工作成果。其中也包括了教育工作坊的相關成果和學員的作品展示。

6. 節目、藝術家或團體的遴選方式：

由策展人高森信男（林信男）推薦 New Space Arts Foundation 邀請駐村之視覺藝術家。

7. 本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：

無

8. 主辦單位聯絡方式：

負責人：黎氏兄弟（Le Brothers）／Le Duc Hai, Le Ngoc Thanh

e-mail：info@newspacearts.com

官方網站：<http://www.newspacearts.com/index.php/home/news>

New Space Art Gallery

地址：28 Pham Ngu Lao st, Hue city, Viet Nam

電話：(84) (54) 3849353

e-mail：thanhhaiart@gmail.com

藝術村（駐村空間、大宅）

地址：Hamlet 3, Lai The village, Phu Thuong commune, Phu Vang district, TT Hue province

電話：(84) (54) 3600668

e-mail：lebrothers.vn@gmail.com

9. 其他相關訊息：

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

1. 食的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：抵達及離開時皆有準備豐盛的餐會，開幕酒水之準備亦為豐盛（餐點為自行準備）

2. 住的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排



駐村空間外觀



駐村單位供藝術家使用之房間

請簡要說明：New Space Arts Foundation 駐村空間有完整工作室空間及相關的工作工具租借、駐村空間有整潔乾淨的共用衛浴及廚房、並有許多公設空間，可增加駐村藝術家的互動空間及機會。

3. 當地交通安排 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：NSAF 藝術村雖地處順化是中心外，但因為城市不大，由主辦單位提供自行車的代步非常方便。另藝術村亦安排工讀生針對接機、貨運、佈展材料採買等特殊需求，專人引導協助交通上的需求。

三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

- ☐ 1. 演出費 _____
- ☐ 2. 運費 _____
- ☐ 3. 交通費 提供自行車代步
- ☒ 4. 日計生活費 只提供駐村所需之相關日用品
- ☒ 5. 文宣廣告費 當地廣告宣傳協助並在中心外印製大型看板
- ☐ 6. 保險費 _____
- ☐ 7. 住宿費 _____
- ☒ 8. 安排當地拜訪或參觀行程 主辦單位接機，並安排當地藝術家當地陪
- ☒ 9. 安排與計畫有關之活動（包括成果發表）展覽共同策劃、開幕活動策劃
- ☐ 10. 其他 _____

四、活動場地相關資料：

1. 場地名稱：New Space Art Foundation

2. 活動場地簡介（檢附場地室內外照片，或演出場地、舞台、劇場/音樂廳內

外及觀眾席等之照片）：

3. 活動照片（視覺藝術類另檢附每件創作或展出作品照片、圖說 4 張）：

為節省列印資源，請參閱數位檔案附件

4. 參觀或參與人數/觀眾席座位數：於 GlogauAIR 之總參觀人數約 80 人

五、請附下列相關附件：

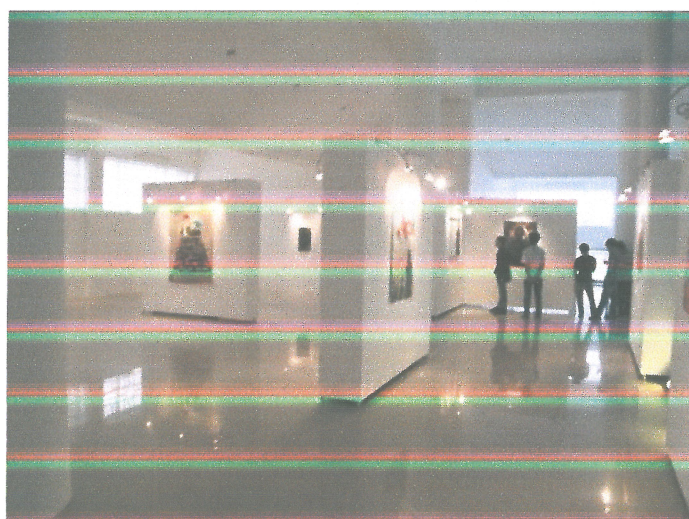
1. 主辦單位簡介

（一）New Space Arts Foundation（主辦單位）

New Space Arts Foundation，簡稱 NSAF，草創於 2009 年，是越南中部一帶最為重要的當代藝術據點。NSAF 是民間非營利組織，由順化當地重要當代藝術家黎式兄弟（Le Brothers）所負責，致力於推廣中越和順化當地的當代藝術，並廣邀越南和世界各地的藝術家前來順化古城駐村和交流。順化雖然不是越南最重要的當代藝術發展中心，但卻是越南傳統文化和傳統藝術的保存重鎮。此外，比起越南其他的公私立美術機構和美術館，NSAF 擁有最齊全和完整的設備，以及越南民間單位最大的展場空間。NSAF 的空間散落於順化市各地，以下一一介紹：

（1）New Space Art Gallery：





NSAF 擁有全越南最大型的民間展場空間，設備齊全，展場佔地 700 平方公尺（約 212 坪）。位於市區香江旁的觀光資訊中心樓上；因此，不少國際觀光會順路前來此處參觀展覽。

(2) NSAF 演講、表演空間



NSAF 位於主展場旁，擁有在越南相對設備齊全先進的獨立空間，通常作為演講或表演空間使用。

(3) 駐村空間



NSAF 於順化市近郊擁有一座鄉間大宅作為藝術村駐村空間，至此地騎自行車至市區約需 10~15 分鐘，環境幽美僻靜，和社區鄰里居民互動佳。設備齊全，包括獨立衛浴，以及共用的客廳、廚房和花園等空間。在主棟之外的側邊建築（最下圖），是法國殖民時代的古建築，NSAF 將此宅第改建為工作室空間供藝術家自由運用。NSAF 的藝術村每次可供 2~3 名藝術家駐村，NSAF 除了邀請國際藝術家駐村之外，會盡量在同一期程排入來自越南其他城市的藝術家，並同時提供工作室空間給順化藝大的優秀學生使用，獎勵其創作。NSAF 希望可以透過這樣的機制，讓國際藝術